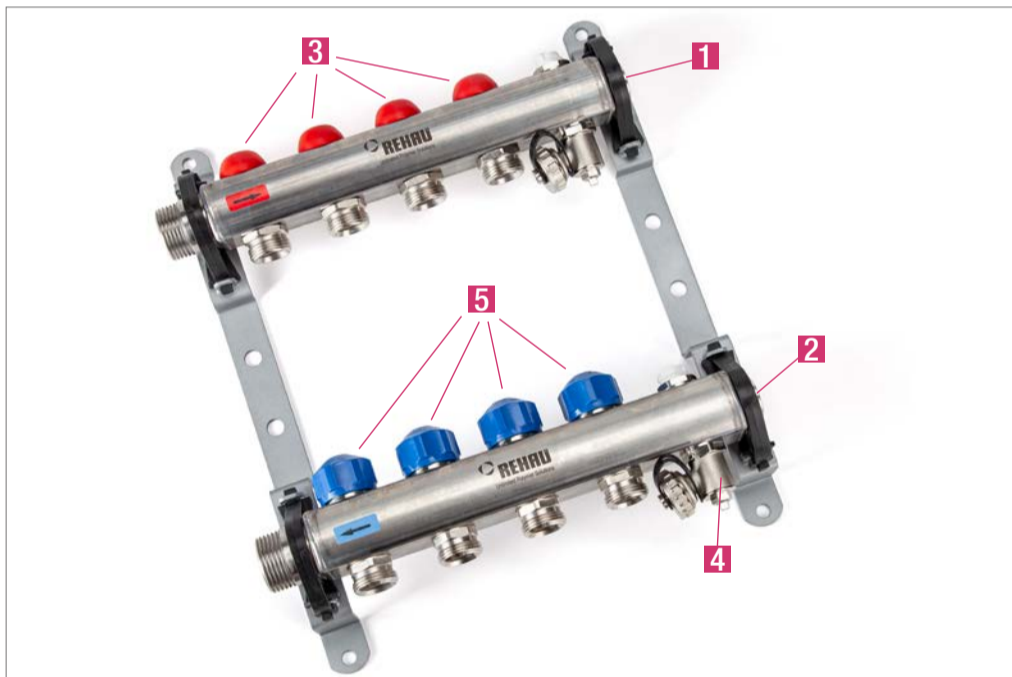


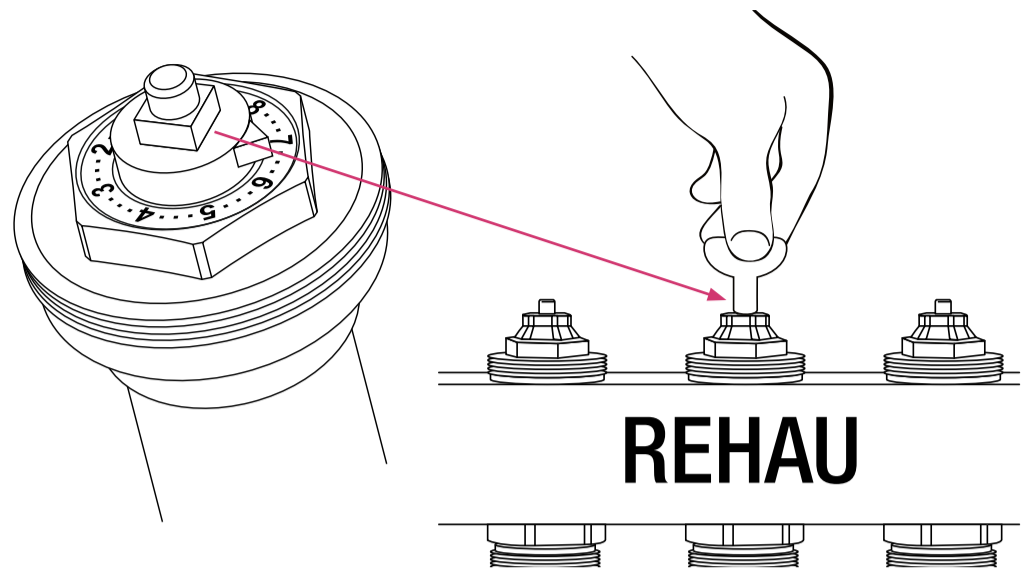
## HEIZKREISVERTEILER EDELSTAHL EASYFLOW

DE	Heizkreisverteiler	CZ	Rozdělovač topných okruhů
EN	Manifold	SK	Rozdeľovača vykurovacieho okruhu
TR	Isı devresi dağıtıcısı	HU	Fűtűköör osztó-gyűjtő
GR	Συλλέκτη κυκλωμάτων θέρμανσης	FR	Collecteur de circuit de chauffage
RO	Distribuitorului pentru circuite de încălzire	IT	Collettore
		NL	Vloerverwarmingsverdeler met AFC

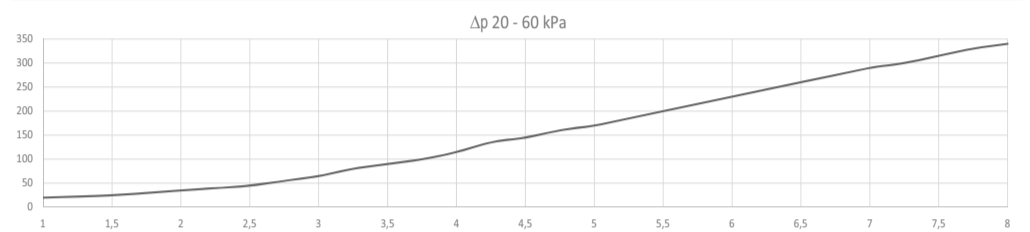


- 1** Vorlauf Zulauf / Incoming flow line / Gidiş Giriş / Προσαγωγή εισόδου / Tur alimentare / Pívodní potrubí / Pívodné potrubie, prítok / Belépés előremenő / Départ alimentation / Collettore di mandata / Aanvoer primair circuit
- 2** Rücklauf Zulauf / Return flow line / Dönüş Giriş / Επιστροφή εισόδου / Retur alimentare / Vratné potrubí / Vratné potrubie / Kilépés visszatérő / Retour alimentation / Collettore di ritorno / Retour primair circuit
- 3** Feinreguliertventil zur Absperrung. Öffnen linksdrehend und Schließen rechtsdrehend mit Imbuschlüssel / Isolating valve with fine adjustment. Open in an anti-clockwise direction and close in a clockwise direction using an allen key / Kapatma için ince ayar valfi. Açmak için anahtar yardımıyla saat yönünde sola döndürünüz / Βαλβίδα ρύθμισης ακριβείας για απομόνωση των ελεγχω των κυκλωμάτων. Άνοιγμα με αριστερόστροφη περιστροφή και κλείσιμο με δεξιόστροφη περιστροφή με κλειδί Άλν. / Ventil de reglare fină pentru închidere / Uzavírací jemné regulační ventily. Otevření otočením směrem doleva a uzavření doprava imbusovým klíčem / Regulačný ventil slúži na uzatvorenie vývodu. Otváranie ľavý závit pre zatvorenie pravý závit pomocou imbusového kľúča / Finomszabályozó szelepek az elzáráshoz. Nyitás balra forgatással, zárás jobbra forgatással imbuszkulccsal / Débitmètre. Ouverture en tournant vers la gauche et fermeture en tournant vers la droite à l'aide d'une clé Allen. / Regolatore di flusso. Valvola di intercettazione per arresto. Aprire in senso antiorario e chiudere in senso orario con chiave a brugola. / Fijn inregelventiel. Openen linksom draaien en sluiten rechtsom met inbusleutel.
- 4** Füll-, Entleerungshahn / Filling -, drainage valve / Doldurma, boşaltma valfi / Βάνα πλήρωσης/ εκκένωσης / Robinet de remplere, robinet de golire / Plnící, vypouštěcí kohout / Plniaci, vypúšťací ventil / Töltő- és ürítőcsap / Vanne de remplissage, de purge / Valvola di carico/scarico / Vul, spoel en aftapkraan 3/4"
- 5** Absperrventil mit M30x1,5 Anschluss passend für REHAU Stellantriebe UNI mit eingebauten Easyflow Durchflussregler zwischen 20-340 l/h / Shut-off valve with M30x1.5 connection to fit REHAU UNI actuators / REHAU UNI aktüatörü için uygun M30x1,5 kapatma valfi / Βαλβίδα αποκοπής με σύνδεση M30x1,5 για σερβομηχανισμούς REHAU UNI / Ventil de închidere cu racord M30x1,5 adecvat pentru servomotoare REHAU UNI / Uzavírací ventil s přípojku M30x1,5 vhodný pro termopohon REHAU UNI / Uzavírací ventil s přípojku M30x1,5 vhodný pre REHAU servopohon UNI / Elzáró szelepek M30x1,5 csatlakozó menettel, REHAU UNI termoelektromos szelepejkekhez, beépített Easyflow átfolyásmérővel 20-340l/h / Vanne d'arrêt M30x1.5 connexion adaptée pour servomoteur REHAU UNI / Valvola di arresto con collegamento M30x1,5 compatibile con attuatori REHAU / Afsluitklep M30x1,5 passend voor REHAU thermische motor UNI

## Ventileinstellung



Einstellwert	1	1,5	2	2,25	2,5	2,75	3	3,25	3,5	3,75	4	4,25	4,5	4,75	5	5,25	5,5	5,75	6	6,25	6,5	6,75	7	7,25	7,5	7,75	8
L/h	20	25	35	40	45	55	65	80	90	100	115	135	145	160	170	185	200	215	230	245	260	275	290	300	315	330	340



Nicht benutzte Rohrbgänge sind mit geeigneten Kappen dicht zuverschließen / Unused ports are to be blanked off water-tight using suitable blanks / Kullanılmayan vanalar, kapaklarla iyice sıkılarak kapatılmalıdır / Οι μη χρησιμοποιούμενες έξοδοι σωλήνα πρέπει να σφραγιστούν ταπωθούν με κατάλληλα καπάκια. / Racordurile de țevi nefolosite trebuie să fie bine închise cu capace adecvate / Nevyužitě vývody na rozdělovači musí být těsně uzavřeny vhodnou zásepkou / Nevyužitě okruhy je nevyhnutné tesne uzavrieť pomocou vhodných uzatváracích čiapok / A használaton kívüli leágazásokat megfelelő sapkával tömören le kell zárni / Fermer les sorties de tubes non utilisées avec des embouts appropriés. / Le uscite del tubo non utilizzate devono essere chiuse ermeticamente con tappi a tenuta. / Ongebruikte buisaansluitingen dienen met geschikte eindkap goed te worden afgesloten

Füllen, Spülen, Entlüften / Filling, flushing, de-aeration / Dolum, yıkama, havalandırma / Πλήρωση, ξέπλυμα, εξαέρωση / Umplere, spālare, dezaerare / Plnění, proplachování, odvzdušnění / Plinenie, vyplachovanie, odvzdušňovanie / Töltés, átöblítés, légtelenítés / Remplissage, rinçage, purge Rimpimento, pulizia, sfiato / Vullen, spoelen, ontluchten



**DE Füllen und Spülen mit max. 1 bar Differenzdruck! / Druckanstieg im Rohrnetz unter 0,5 bar/s /**

1. Sichtprüfung aller Verbindungen auf fachgerechte Ausführung
2. Kugelhahn/Ventil am Verteiler schließen
3. Heizkreise einzeln nacheinander mit filtriertem Wasser gemäß VDI 2035/ÖNORM H5159-2 füllen, spülen und Anlage vollständig entlüften / Ventil zum Spülen auf Stellung 8 einstellen / max. Volumenstrom 340 l/h beim Spülen /
4. Druckprüfung gemäß Druckprüfprotokoll durchführen und dokumentieren / Zur Druckprüfung alle Ventile öffnen /

**EN Fill and flush at max. 1 bar pressure differential!**

1. Visual inspection to ensure that all connections are correct
2. Close the ballcock/valve on the distributor
3. Fill and flush the heating circuits individually in sequence using filtered water in accordance with VDI 2035/ÖNORM H5159-2 and vent the system completely
4. Perform and document the pressure test in accordance with the pressure test report

**TR Maks. 1 bar'lık fark basıncı ile doldurma ve yıkama!**

1. Tüm bağlantıların nizami uygulandığına dair görsel kontrol
2. Kolektördeki küresel vanayı/valfi kapatın
3. Isıtma devrelerinin her birini VDI 2035/ÖNORM H5159-2 uyarınca filtrelenmiş suyla doldurun, yıkayın ve havayı tesisten tamamiyla tahliye edin
4. Basınç kontrol tutanağı doğrultusunda basınç testi uygulayın ve belgelendirin

**GR Πλήρωση και ξέπλυμα με μέγιστη διαφορική πίεση 1 bar!**

1. Οπτικός έλεγχος όλων των συνδέσεων ως προς τη σωστή εκτέλεσή τους
2. Κλείσιμο της σφαιρικής βάνας/βαλβίδας στο συλλέκτη
3. Πλήρωση των κυκλωμάτων θέρμανσης ένα προς ένα με φιλτραρισμένο νερό σύμφωνα με το VDI 2035/ÖNORM H5159-2, ξέπλυμα και εξαέρωση ολόκληρου του συστήματος
4. Εκτέλεση της δοκιμής πίεσης σύμφωνα με το πρωτόκολλο δοκιμής πίεσης και καταγραφή της



**RO Umplerea și spălarea se fac la o presiune diferențială de max. 1 bar!**

1. Verificarea vizuală a tuturor legăturilor referitor la instalarea corectă
2. Închideți robinetul/supapa la distribuitor
3. Umpleți circuitele de încălzire succesiv, unul câte unul, cu apă filtrată conform VDI 2035/ÖNORM H5159-2, spălați și dezaerați complet instalația
4. Efectuați proba de presiune conform protocolului de verificare și completați formularul

**CZ Plňte a proplachujte rozdílovým tlakem max. 1 bar!**

1. Provedte vizuální kontrolu odborného provedení všech spojů
2. Zavřete kulový kohout/ventil na rozdělovači
3. Topné okruhy naplňte jednotlivě po sobě čistou/filtrovanou vodou, vypláchněte je a systém kompletně odvzdušněte
4. Provedte tlakovou zkoušku podle protokolu o tlakové zkoušce a zadokumentujte

**SK Plnenie a vyplachovanie sa musí uskutočňovať s rozdielovým tlakom max. 1 barov!**

1. Vizualna kontrola všetkých spojov vzhľadom na odborné vyhotovenie
2. Zatvorte guľový kohút/ventilu na rozdeľovači
3. Naplňte vykurovacie okruhy jednotlivo za sebou filtrovanou vodou podľa VDI 2035/ÖNORM H5159-2, vypláchnite a zariadenie úplne odvzdušnite
4. Vykonajte tlakovú skúšku podľa protokolu skúšania tlaku a zdokumentujte ju

**HU Töltés és átöblítés max. 1 bar nyomáskülönbéssel! /Nyomás növelése a csőhálózatban 0,5bar/s alatt**

1. Minden kötés szemrevételezése a szakszerű kivitelezés ellenőrzéseként
2. Golyóscsap/szelep elzárása az osztón
3. Fűtőkörök egyenkénti feltöltése VDI 2035/ÖNORM H5159-2 szerinti szűrt vízzel, fűtőkörök átöblítése, majd a rendszer teljes légtelenítése / 8-as szelepállás átöblítésnél / max. térfogatáram 340 l/h átöblítésnél
4. Nyomáspróba végrehajtása és dokumentálása a nyomáspróba jegyzőkönyv szerint / a nyomáspróbánál minden szerep nyitva



**FR Remplissage et rinçage avec une pression différentielle de max. 1 bar !**

1. Contrôler visuellement le bon état de tous les raccordements
2. Fermer toutes les vannes du collecteur
3. Remplir les circuits de chauffage, circuit par circuit, avec de l'eau filtrée conformément à VDI 2035/ÖNORM H5159-2, puis les rincer et purger complètement l'installation
4. Contrôler la pression conformément au protocole de contrôle de la pression et documenter le résultat

**IT Riempire e pulire con una differenza di pressione max. di 1 bar!**

1. Collaudo visivo di tutti i collegamenti a livello professionale
2. Chiudere la valvola/valvola a sfera al collettore
3. Riempire i singoli circuiti uno dopo l'altro con acqua filtrata secondo VDI 2035/ÖNORM H5159-2, pulirli e sfiatare completamente l'impianto
4. Eseguire e documentare la prova pressione secondo il protocollo della prova pressione

**NL Vullen en spoelen met max. 1 bar drukverschil!**

1. Controleer visueel alle verbindingen op correcte uitvoering
2. Sluit kogelkraan/ventiel op de verdeler af
3. De warmtecircuits afzonderlijk één voor één met gefilterd water volgens VDI 2035/ÖNORM H5159-2 vullen, spoelen en de installatie volledig ontluichten
4. Een druktest in overeenstemming met het druktestprotocol uitvoeren en documenteren



**DE** Beim Anziehen der Klemmringverschraubungen muss gegengehalten werden!

**EN** Resistance must be provided when tightening the compression fittings!

**TR** Boru bağlantı rakorlarının sıkılması sırasında karşıdan tutulması gerekir!

**GR** Κατά το σφίξιμο των κοχλιωτών συνδέσεων δακτυλίου σύσφιξης χρειάζεται κοντράρισμα!

**RO** La strângerea piulițelor trebuie asigurată contrarezistență!

**CZ** Je nutné jedním klíčem přidržovat vývod rozdělovače a druhým klíčem svěrné šroubení utáhnout!

**SK** Pri utahovaní zvieracích zoskrutkovaní sa musí použiť protidržanie!

**HU** A csatlakozócsavarzatok meghúzásánál ellen kell tartani!

**FR** Lors du serrage des raccords à visser, il faut les contrer !

**IT** I collegamenti a vite devono essere stretti bene!

**NL** Bij het aantrekken van de knelkoppelingen moet draadaansluiting verdeler (zie foto) worden tegengehouden!



**Differenzdrücke / Pressure differential / Fark basıncı / Διαφορική πίεση / Presiune diferențială / Rozdílový tlak / Rozdielový tlak / Nyomáskülönbőség a szelepen / Drukverschil**

<b>DE</b>	Mindestdifferenzdruck $\Delta p$ am Ventil 20-340 l/h	20 kPa	<b>SK</b>	Minimálny rozdielový tlak $\Delta p$ na ventile 20-340 l/h	20 kPa
	Maximal anstehender Druck am Ventil	60 kPa		Maximálny pretrvávajúci tlak na ventile	60 kPa
<b>EN</b>	Minimum pressure differential $\Delta p$ on the valve 20-340 l/h	20 kPa	<b>HU</b>	$\Delta p$ minimális nyomáskülönbőség a szelepen: 20-340 l/h	20 kPa
	Maximum pressure arising on the valve	60 kPa		Maximális nyomás a szelepen	60 kPa
<b>TR</b>	20-340 l/sa valfte asgarı fark basıncı $\Delta p$	20 kPa	<b>FR</b>	Pression différentielle min. $\Delta p$ de la vanne 20-340 l/h	20 kPa
	Valfte maksimum mevcut basınç	60 kPa		Pression maximale de la vanne	60 kPa
<b>GR</b>	Ελάχιστη διαφορική πίεση $\Delta p$ στη βαλβίδα 20-340 l/h	20 kPa	<b>IT</b>	Differenza minima di pressione $\Delta p$ alla valvola 20-340 l/h	20 kPa
	Μέγιστη πίεση στη βαλβίδα	60 kPa		Pressione massima alla valvola	60 kPa
<b>RO</b>	Presiune diferențială minimă $\Delta p$ la supapă 20-340 l/h	20 kPa	<b>NL</b>	Min. drukverschil $\Delta p$ aan het ventiel 20-340 l/h	20 kPa
	Presiune maximă prezentă la supapă	60 kPa		Maximale druk aan het ventiel	60 kPa
<b>CZ</b>	Minimální rozdílový tlak $\Delta p$ na ventilu 20-340 l/h	20 kPa			
	Maximální trvalý tlak na ventilu	60 kPa			

**Befüllen, Spülen, Entlüften / Filling, flushing, de-aeration / Dolum, yıkama, havalandırma / Πλήρωση, ξέπλυμα, εξαέρωση / Umplere, spălare, dezaerare / Plnění, proplachování, odvzdušnění / Plnenie, vyplachovanie, odvzdušňovanie / Töltés, átöblítés, légtelenítés / Remplissage, rinçage, purge Riempimento, pulizia, sfiato / Vullen, spoelen, ontluichten**

Das Befüllen und Spülen muss bei den Easyflow Ventilen über den Rücklauf und damit entgegen der Fließrichtung, geschehen. Dabei ist zu beachten, dass bei einem Druck > 2 bar die Ventile durch den Druck schließen können. Fällt der Druck wieder unter 2 bar öffnet das Ventil wieder.

Filling and flushing of the Easyflow valves must be carried out in reverse order, i.e. from return port to flow port in reverse direction to normal flow. Please note that the valves will close at pressures above 2 bar. If the pressure drops below 2 bar, the valves will open again.

Easyflow (debi limitleme) vanaların doldurulması ve boşaltılması için işlem dönüş hattı üzerinden ve akış yönüne göre yapılmalıdır. Basınç 2 bardan fazla olduğunda valfler kapanır. Basınç 2 barın altına düşerse, valf tekrardan açılır.

Η πλήρωση και η πλύση έκπλυση στις βαλβίδες Easyflow πρέπει να διεξάγονται λάβει χώρα μέσω της επιστροφής και συνεπώς αντίθετα στην κατεύθυνση ροής. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει να λαμβάνεται ληφθεί υπόψη ότι με πίεση > 2 bar, οι βαλβίδες μπορούν να κλείσουν. Όταν η πίεση πέσει και πάλι κάτω από τα 2 bar, ανοίγει ξανά η βαλβίδα οι βαλβίδες ανοίγουν ξανά.

Napouštění a vypouštění rozdělovače Easyflow musí být provedeno přes vratné potrubí a tedy proti směru toku. Je třeba dbát na to, že ventily se můžou při tlaku > 2 bar uzavřít. Spadne-li tlak pod 2 bar, ventily se zase otevřou.

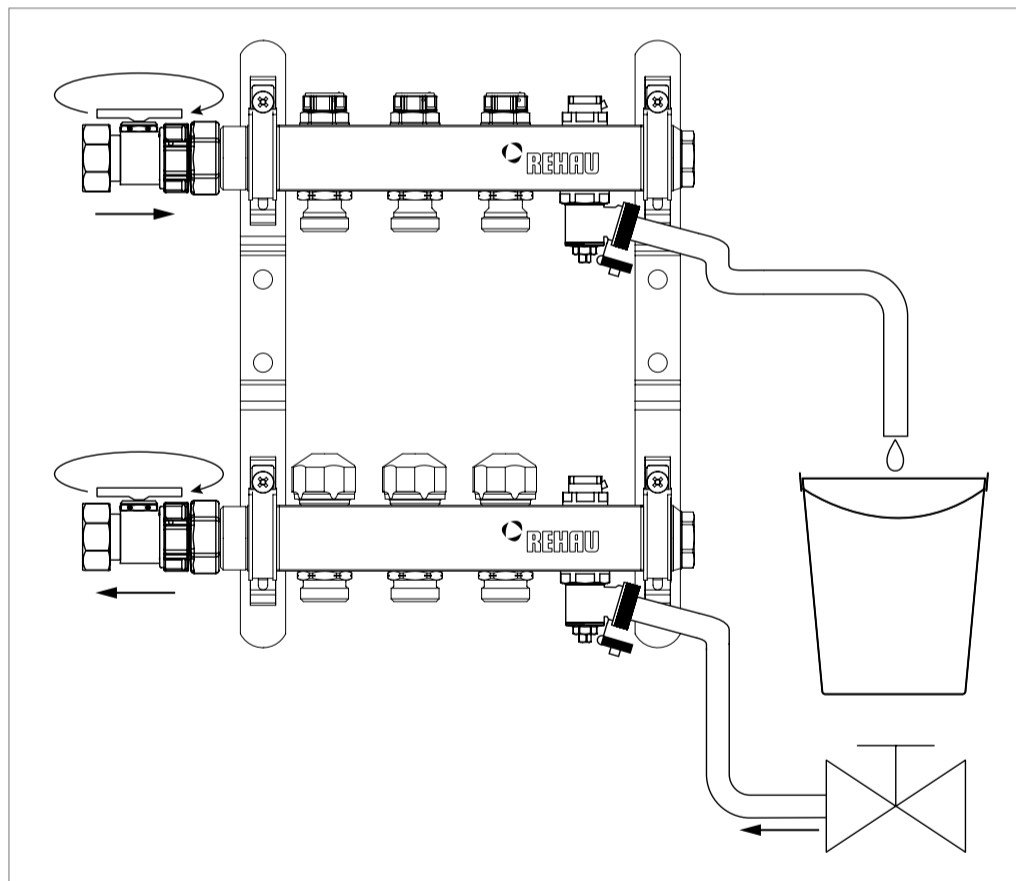
Pri Easyflow rozdeľovači sa plnenie a preplachovanie musí prevádzať cez zberač tj. proti smeru prúdenia. Popri tom je veľmi dôležité, že ak je tlak > 2 bar ventil sa uzavrie. Ak tlak klesne pod 2 bar ventil sa znova otvorí.

A töltés és az átöblítés Easyflow szelepek esetén a visszatérőn keresztül az áramlási iránnyal ellentétesen kell végezni. Közben arra kell ügyelni, hogy a szelepek 2 bar-nál nagyobb nyomás esetén lezárhatnak. Ha a nyomás ismét 2 bar alá csökken, a szelep újra kinyit.

Avec les vannes Easyflow, le remplissage et le rinçage doivent s'effectuer par la conduite de retour et donc dans le sens inverse de l'écoulement. Veuillez noter que les vannes peuvent se fermer sous l'effet d'une pression > supérieure à 2 bar. La vanne s'ouvre à nouveau quand la pression chute en dessous de 2 bar.

Il riempimento e il lavaggio delle valvole Easyflow devono essere effettuati attraverso il ritorno e quindi in senso opposto alla direzione di flusso. Attenzione nel caso di una pressione > 2 bar, è possibile che le valvole vengano chiuse dalla pressione. Quando la pressione scende nuovamente sotto 2 bar, la valvola si riapre.

Het vullen en spoelen van de Easyflow-kleppen moet gebeuren via de retourleiding en dus tegen de stroomrichting in. Opgemerkt moet worden dat bij druk > 2 bar de kleppen kunnen sluiten als gevolg van de druk. Als de druk onder de 2 bar daalt, gaat de klep weer open.



#### DE Vorgehen beim Verteilerspülen

1. Alle Easyflow Einsätze (Rücklaufventile) öffnen. (Montagekappe entfernen, Einstellung 8)
2. Vorlaufventile vollständig schließen (Imbusschlüssel Stufe 5 rechtsdrehend zudrehen) und Entleerungsschlauch am Vorlauf KFE-Hahn anschließen und öffnen
3. Füllschlauch am Rücklauf KFE-Hahn anschließen. Zum Befüllen und Spülen langsam den KFE-Hahn im Rücklauf öffnen.
4. Vorlaufventil des ersten Heizkreises minimal öffnen
5. Sobald Wasser aus dem Entleerungsschlauch ausströmt das Vorlaufventil vollständig öffnen
6. Bei gefülltem und gespülten Heizkreis, Vorlaufventil zuerst schließen und dann das Rücklaufventil des Heizkreises schließen
7. Wiederholen der Schritte 4 bis 6 für die restlichen Kreise wiederholen

#### EN Flushing the Easyflow manifold

1. Open all Easyflow insert (on the return header). (remove protective cap and set to 8)
2. Close all flow valves completely (set to 5 turning clockwise using an allen key) and connect drain hose to the flow header ball valve and open ball valve
3. Connect fill hose to the return header ball valve. Open the ball valve on the return header slowly to start the fill&flush process.
4. Open the flow valve of the first loop only slightly
5. Once there is water flowing out of the drain hose, open the flow valve fully
6. Once the loop is filled and flushed, close the flow valve for the loop first and only then the return valve of the loop
7. Repeat steps 4 – 6 for all other loops

#### TR Kolektör boşaltma prosedürü

1. Tüm Easyflow uçlarının (dönüş vanalarını) açın. (Montaj kapağını çıkarın, 8 ayarına getirin.)
2. Besleme vanalarını tamamen kapatın (Allen anahtarını 5'e saat yönünde sağa doğru çevirin) ve drenaj hortumunu akış KFE musluğuна bağlayın ve açın.
3. Doldurma hortumunu geri dönüş KFE musluğuна bağlayın. KFE vanasını açıp, yavaşça doldurup durulayın. Ve dönüşte vanayı tekrardan açın.
4. Birinci ısıtma devresinin akış vanasını minimum seviyede açın
5. Su, tahliye hortumundan çıktığında akış vanasını tamamen açınız
6. Isıtma devresi doldurulmuş ve yıkamış halde, önce akış vanasını, ardından geri dönüş vanasını ve son olarak ısıtma devresini kapatın
7. Tüm akış zonları için bu adımları tekrarlayın.

#### GR Διαδικασία για την πλύση έκπλυση του διανομέα-συλλέκτη

1. Ανοίξτε όλες τα στοιχεία τις βαλβίδες του συλλέκτη επιστροφής Easyflow (βαλβίδες επιστροφής). (Αφαιρέστε το καπάκι συναρμολόγησης, ρύθμιση 8)
2. Κλείστε εντελώς τις βαλβίδες τροφοδοσίας προσαγωγής (Χρήση κλειδιού Άλεν, κλείσιμο μέχρι την βαθμίδα 5 της βάνας με δεξιόστροφη περιστροφή) και συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εκκένωσης στη βάνα παροχής KFE και ανοίξτε.
3. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πλήρωσης στη βάνα επιστροφής KFE. Για την πλήρωση και την πλύση έκπλυση ανοίξτε αργά τη βάνα KFE στην επιστροφή.
4. Ανοίξτε ελάχιστα τη βαλβίδα τροφοδοσίας προσαγωγής του πρώτου κυκλώματος θέρμανσης
5. Μόλις αρχίσει να εξέρχεται νερό από τον εύκαμπτο σωλήνα εκκένωσης, ανοίξτε εντελώς τη βαλβίδα τροφοδοσίας προσαγωγής
6. Αφού πληρωθεί και πλυθεί το κύκλωμα θέρμανσης, κλείστε κατ' αρχάς τη βαλβίδα τροφοδοσίας προσαγωγής και μετά τη βαλβίδα επιστροφής του κυκλώματος θέρμανσης
7. Επαναλάβετε τα βήματα 4 έως 6 για τα υπόλοιπα κυκλώματα

#### RO Procedură pentru spălarea distribuitorului.

1. Deschideți toate ventilele Easyflow (Ventile de retur). (Scoateți capacul de montare, setarea 8)
2. Închideți complet ventilele de tur ( rotiți imbusul mărimea 5 în sensul acelor de ceasornic, spre dreapta) și conectați furtunul de evacuare la robinetul de golire KFE și deschideți-l
3. Conectați furtunul de umplere la robinetul de retur KFE. Pentru spălare și clătire, deschideți încet robinetul KFE de pe retur
4. Deschideți ventilul de tur al primului circuit la minimum
5. Odată ce iese apă din furtunul de evacuare, deschideți complet robinetul de tur
6. Când circuitul de încălzire este umplut și spălat, mai întâi închideți ventilul de tur și apoi închideți ventilul de retur al circuitului de încălzire
7. Continuați cu restul circuitelor, cu pașii 4 – 6

#### CZ Postup při napouštění/vypouštění

1. Otevřít všechny ventily Easyflow (ventily na zpátečce). (Odstranit montážní zátky, nastavení 8)
2. Ventily na přívodu úplně uzavřít (otočením imbusového klíče 5 doprava) a napojit hadici na vypouštěcí kohout na přívodu a otevřít ho
3. Napojit hadici na vypouštěcí kohout na zpátečce. K napouštění otevřít velmi pomalu vypouštěcí kohout na zpátečce
4. Přívodní ventil prvního okruhu nepatrně otevřít
5. Jakmile voda vyteče z hadice, tak ventil na přívodu úplně otevřít
6. U naplněného a vypláchnutého okruhu zavřít nejprve ventil na přívodu a pak ventil na zpátečce
7. Opakujte kroky 4 až 6 pro zbylé okruhy

#### SK Postup preplachu rozdeľovača

1. Otvoriť všetky vratné ventily na zberači (odstrániť montážnu čiapku, nastavenie 8)
2. Ventily na prívide plnohodnotne uzavrieť ( imbusový kľúč veľkosť 5), a pripojiť preplachovací hadicu na preplachovací ventil na prívide
3. Pripojiť hadicu na preplachovací ventil na zberači. Pre preplach pomaly otvárať ventil.
4. Ventil na prívide na prvom okruhu minimálne otvoríť
5. Akonáhle prejde hadicou malé množstvo vody ventil sa môže otvoríť naplno
6. Po prepláchnutí a naplnení okruhu najskôr uzavrieť ventil na prívide a následne ventil na vratnom zberači
7. Opakujte postup 4-6 pre preplach všetkých okruhov



## HU Az átöblítés folyamata

1. Minden Easyflow betét (visszatérő szelep) nyitása. (védősapka eltávolítása, 8-as beállítás)
2. Előremenő szelep teljes zárása (5-ös imbuszkulccsal jobbra fordítva betekerni) és a leeresztéshez használt tömlő csatlakoztatása az előremenőben lévő töltő-űritő csapra, majd nyitás
3. Feltöltő tömlő csatlakoztatása a visszatérőben lévő töltő-űritő csapra. Töltéskor és űritéskor a visszatérőben lévő töltő-űritő csapot csak lassan szabad kinyitni.
4. Az első fűtőkör előremenő szelepének minimális nyitása
5. Ahogy a víz az űritő tömlőn megjelenik, az előremenő szelepet teljesen ki kell nyitni
6. Ha a kör fel van töltve és át van öblítve, először az előremenőben lévő szelepet kell elzárni, utána a fűtőkör visszatérő szelepét kell elzárni
7. A 4 – 6. lépés megismétlése minden további körnél

## FR Procédure de remplissage et de rinçage du collecteur

1. Ouvrir tous les inserts Easyflow (vannes retour). (Retirer l'embout de montage, réglage 8)
2. Fermer complètement les vannes aller (tourner la clé Allen niveau 5 vers la droite), raccorder le flexible tube de vidange au robinet de remplissage et de vidange de la conduite aller puis l'ouvrir
3. Raccorder le tube de remplissage sur le robinet de remplissage et de vidange de la conduite retour. Pour le remplissage et le rinçage, ouvrir lentement le robinet de remplissage et de vidange de la conduite de retour.
4. Ouvrir légèrement la vanne aller du premier circuit de chauffage
5. Dès que de l'eau s'écoule du tube de vidange, ouvrir complètement la vanne aller
6. Quand le circuit de chauffage est rempli et rincé, fermer d'abord la vanne aller, puis la vanne retour du circuit de chauffage
7. Répéter les étapes 4 à 6 pour les autres circuits

## IT Procedura durante il lavaggio dei collettori

1. Rimuovere il cappuccio di protezione sulle valvole EASYFLOW, Aprire tutti gli inserti Easyflow impostando il cursore sul numero 8
2. Chiudere completamente le valvole poste sul collettore di mandata con apposita chiave a brugola e collegare il tubo flussibile al rubinetto carico/scarico impianto.
3. Collegare il tubo flessibile di riempimento al rubinetto carico/scarico posizionato sul collettore di ritorno ed aprirlo lentamente.
4. Aprire al minimo la valvola di mandata del primo circuito di riscaldamento ruotando la chiave a brugola.
5. Non appena l'acqua fuoriesce dal tubo flessibile di svuotamento (dal collettore di mandata), aprire completamente la valvola di mandata con la chiave a brugola.
6. A circuito di riscaldamento pieno e lavato, chiudere innanzitutto la valvola di mandata e poi quella di ritorno del circuito interessato.
7. Ripetere le fasi da 4 a 6 per i circuiti restanti.

## NL Spoelen van de verdeler

1. Open alle Easyflow-inserts (retourbalk). (Verwijder de beschermkap en stel in op 8)
2. Sluit de toevoerventielen volledig (Met inbussleutel 5 rechtsom dichtdraaien) en sluit de afvoerslang aan op de vul-/aftapkraan en open.
3. Sluit de vulslang aan op de retour vul-/aftapkraan. Om langzaam te vullen en te spoelen open de vulkraan in de retour
4. Open de groepsafsluiter van het eerste verwarmingscircuit minimaal
5. Als er water uit de afvoerslang komt, open u de groepsafsluiter helemaal
6. Sluit, bij een gevuld en gespoeld verwarmingscircuit, eerst de toevoer en vervolgens de retourafsluiter van het verwarmingscircuit
7. Herhaal stap 4 tot en met 6 voor de resterende groepen

**DE** – Die Unterlage ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdruckes, der Entnahme von Abbildungen, der Funksendungen, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen, bleiben vorbehalten. Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort und Schrift beruht auf Erfahrung und erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch als unverbindlicher Hinweis. Außerhalb unseres Einflusses liegende Arbeitsbedingungen und unterschiedliche Einsatzbedingungen schließen einen Anspruch aus unseren Angaben aus. Wir empfehlen zu prüfen, ob sich das REHAU Produkt für den vorgesehenen Einsatzzweck eignet. Anwendung, Verwendung und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb unserer Kontrollmöglichkeiten und liegen daher ausschließlich in Ihrem Verantwortungsbereich. Sollte dennoch eine Haftung in Frage kommen, richtet sich diese ausschließlich nach unseren Lieferungs- und Zahlungsbedingungen, einsehbar unter [www.rehau.de/LZB](http://www.rehau.de/LZB). Dies gilt auch für etwaige Gewährleistungsansprüche, wobei sich die Gewährleistung auf die gleichbleibende Qualität unserer Produkte entsprechend unserer Spezifikation bezieht.

**EN** – This document is protected by copyright. The rights thus established, especially those to the translation, reprinting, excerpting of figures, radio transmissions, reproduction in photomechanical or similar ways or saving in data processing systems, are reserved. Our verbal and written advice relating to technical applications is based on experience and is correct to the best of our knowledge but is provided as non-binding information. The use of REHAU products in conditions that are beyond our control or for applications other than those specified absolves us from any obligation in regard to claims made in respect of the products. We recommend checking the suitability of any REHAU product for the intended application. The application, use and processing of our products are beyond our control and are therefore exclusively your responsibility. Should the issue of liability arise, this shall be based on our general terms and conditions of delivery and payment already provided; they can be found under [www.rehau.com](http://www.rehau.com). Our warranty assumes consistent quality of our products in accordance with our specification and in accordance with our general conditions of sale.

**TR** – Bu belgenin telif hakları saklıdır. Buradan ileri gelen haklar, özellikle çeviri, tıpkıbasım, resimlerin alınması, telsiz yayınıları, foto-mekanik veya benzeri yöntemlerle çoğaltılması ve veri işleme sistemlerinde kaydedilmesiyle ilgili hakları saklıdır. Uygulama teknikleriyle ilgili olarak verdiğimiz sözlü ve yazılı bilgiler sahip olduğumuz mevcut bilgimizi yansıtmaktadır ancak bağlayıcı olmayan bilgi olarak geçerlidir. Denetimimiz dışında kalan çalışma koşulları ve farklı kullanım koşulları, verdiğimiz bilgilerle ilgili bir talep yapma hakkını tanımaz. REHAU ürününün öngörülen kullanım amacıyla uygun olup olmadığının kontrol etmenizi tavsiye ediyoruz. Ürünlerin uygulanması, kullanımı ve işlenmesi, kontrol olanağınızın dışında kalmaktadır ve bu nedenle sorumluluk alanınızın dışında kalmaktadır. Buna rağmen bir mesuliyet söz konusu olduğunda, bu yalnızca teslimat ve ödeme koşullarımızda göre şekillenir, bakınız [www.rehau.com.tr](http://www.rehau.com.tr). Bu durum herhangi bir garanti talebi için de geçerlidir ancak ürünlerimizde sürekli aynı kalitenin sağlanması bizim şartnamemize bağlı olarak gerçekleşir.

**GR** – Η τεκμηρίωση προστατεύεται από τη νομοθεσία περί δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Με την επιφύλαξη των αιτιολογημένων εκ τούτου δικαιωμάτων, ιδιαίτερα των δικαιωμάτων της μετάφρασης, της ανατύπωσης, της παραλαβής εικόνων, των ραδιοεκπομπών, της αναπαραγωγής με φωτομηχανικούς ή άλλους παρόμοιους τρόπους και της αποθήκευσης σε ηλεκτρονικούς επεξεργαστές δεδομένων. Οι προφορικές και γραπτές τεχνικές συμβουλές μας σχετικά με την εφαρμογή βασίζονται στην εμπειρία που έχουμε αποκτήσει και τις γνώσεις που έχουμε συλλέξει ως σήμερα. Παραμένουν, ωστόσο, μόνο μη δεσμευτικές κατευθυντήριες γραμμές. Υπό καταστάσεις εργασίας που δεν ελέγχουμε και σε διαφορετικές συνθήκες εφαρμογής απορρίπτουμε κάθε απαίτηση που στiriζεται στις οδηγίες μας. Σας συμβουλεύουμε να ελέγξετε ότι το προϊόν REHAU είναι κατάλληλο για την εφαρμογή όπου θα χρησιμοποιηθεί. Δεν διαθέτουμε τη δυνατότητα να ελέγχουμε την εφαρμογή, τη χρήση και την επεξεργασία των προϊόντων μας και, ως εκ τούτου, αποκλειστικά υπεύθυνοι είστε εσείς. Σε περίπτωση που τεθεί ζήτημα ανάληψης ευθύνης, ισχύουν οι γενικοί όροι παράδοσης και πληρωμής που μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα [www.rehau.gr](http://www.rehau.gr). Αυτό ισχύει και για απαιτήσεις στο πλαίσιο της εγγύησης, όπου η εγγύηση αναφέρεται στην σταθερή ποιότητα των προϊόντων μας σύμφωνα με τις προδιαγραφές μας.

**RO** – Drepturile de autor asupra documentului sunt rezervate. Drepturile ce decurg din acestea, în special cele referitoare la traducere, reproducere, preluarea de imagini, emisiuni radio, redarea prin mijloace fotomecanice sau alte mijloace și stocarea în sisteme de prelucrare a datelor, sunt rezervate. Consilierea noastră pentru aplicațiile tehnice, atât în scris, cât și în dialog direct, are loc în conformitate cu cele mai bune cunoștințe, însă reprezintă doar indicații fără caracter de obligativitate. Date fiind condițiile de lucru aflate în afara ariei noastre de influență și diferitele condiții de utilizare, nu se pot emite pretenții în baza informațiilor oferite de noi. Vă rugăm să verificați dacă produsul REHAU este adecvat pentru utilizarea prevăzută. Aplicațiile, utilizarea și instalarea produselor sunt realizate în afara posibilităților noastre de verificare; prin urmare, dumneavoastră veți purta întreaga răspundere pentru acestea. Dacă se pune problema asumării răspunderii, acest lucru se ghidează în funcție de condițiile noastre de livrare și plată, disponibile la adresa [www.rehau.ro](http://www.rehau.ro). Aceste prevederi se aplică și pentru eventuale pretenții legate de garanție, garanția referindu-se la calitatea constantă a produselor noastre, în conformitate cu specificațiile noastre.

**CZ** – Dokument je chráněn autorským právem. Zůstávají vyhrazena z něj plynoucí práva, zvláště právo na překlad, dotisk, odběr vyobrazení, vysílání, kopírování fotomechanickým nebo podobným způsobem a ukládání na zařízení pro zpracování dat. Naše technické poradenství v ústní a písemné podobě je založeno na našich zkušenostech a poskytujeme je podle nejlepších znalostí, platí však jako nezávazný pokyn. Pracovní podmínky mimo náš vliv a odlišné podmínky použití vylučují nárok z našich údajů. Doporučujeme ověřit vhodnost produktu REHAU pro daný účel. Aplikace, použití a zpracování výrobků jsou mimo naši kontrolu, a proto zcela na vlastní odpovědnost. Pokud by přeci jenom došlo k plnění ze záruky, řídí se dle našich všeobecných dodacích a platebních podmínek, k dispozici na [www.rehau.cz/vdp](http://www.rehau.cz/vdp). To platí i pro jakékoliv záruky, přičemž záruka se vztahuje na stálou kvalitu našich výrobků podle naší specifikace..

**SK** – Dokument je chránený autorským právom. Práva vyplývajúce z autorského práva, zvlášť tie, ktoré sa týkajú prekladu, dotlaču, vyberania obrázkov, rozhlasových vysielaní, reprodukcie fotomechanickým alebo podobným spôsobom a ukladania v zariadeniach na spracovanie údajov, zostávajú vyhradené. Naše ústne a písomné poradenstvo v oblasti technického využitia vychádza z praktických skúseností a uskutočňuje sa na základe najlepšieho vedomia, považuje sa však za nezáväzný pokyn. Pracovné podmienky nachádzajúce sa mimo nášho vplyvu a rôzne podmienky nasadenia vylučujú nároky vyplývajúce z našich údajov. Odporúčame skontrolovať, či je produkt firmy REHAU vhodný na plánovaný účel použitia. Použitie, využitie a spracovanie produktov sa uskutočňujú mimo našich možností kontroly, a preto sú výhradne vo vašej kompetencii a na vašu zodpovednosť. Ak by napriek tomu prichádzala do úvahy záruka, riadi sa výhradne podľa našich dodacích a platobných podmienok, ktoré si môžete pozrieť na adrese [www.rehau.sk/dpp](http://www.rehau.sk/dpp). To platí aj pre prípadné nároky na záručné plnenie, pričom sa záruka vzťahuje na nemennú kvalitu našich produktov v súlade s našou špecifikáciou.

**HU** – A dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. Minden ebben foglalt jogot fenntartunk, különös tekintettel a fordítás, az utánnyomás, az ábrák kiemelése, a rádióadás, a fénymásolás vagy egyéb úton történő sokszorosítás és az adatfeldolgozó rendszerekben történő tárolás jogára vonatkozóan. Szóbeli és írásbeli alkalmazástechnikai tanácsadásunk tapasztalatokon alapul és legjobb tudomásunk alapján történik, mindazonáltal nem bír kötelező jelleggel. A befolyási tartományunkon kívüli eső munkafeltételek és eltérő alkalmazási feltételek kizárják az adatainkon alapuló igényérvényesítést. Javasoljuk annak ellenőrzését, hogy a REHAU termék megfelelő-e az előírányzott alkalmazási célnak. A termék alkalmazása, felhasználása és feldolgozása kívül esik ellenőrzési lehetőségeinken, ezért ezek az Önök felelősségi körébe tartoznak. Ha ennek ellenére felmerül a szavatosság kérdése, úgy az kizárólag csak a mi szállítási és fizetési feltételeinkhez igazodik, lásd [www.rehau.hu/sff](http://www.rehau.hu/sff). Ugyanez érvényes az esetleges garanciális igényekre, amikor is a garancia termékeinknek a specifikációink szerinti állandó minőségére vonatkozik.

**FR** – Le présent document est protégé par des droits d'auteur. Tous les droits constitutifs qui en émanent sont réservés, notamment ceux attachés à la traduction, la reproduction, le tirage d'illustrations, l'émission radio, la restitution par des systèmes photomécaniques ou similaires ainsi que l'enregistrement dans des installations de traitement des données. Nos conseils d'application technique, écrits ou oraux, sont fondés sur notre expérience et nos meilleures connaissances. Ils sont cependant donnés sans engagement de notre part. Les conditions de travail sur lesquelles nous n'avons aucune influence et les conditions d'utilisation autres que celles préconisées excluent toute responsabilité de notre part. Nous conseillons de vérifier si le produit REHAU est bien approprié à l'utilisation envisagée. Étant donné que l'application, l'utilisation et la mise en œuvre de nos produits s'effectuent en dehors de notre contrôle, elles n'engagent que votre seule responsabilité. Si notre responsabilité devait malgré cela être mise en cause, celle-ci se limiterait exclusivement à nos conditions de vente, qui peuvent être consultées sous [www.rehau.de/LZB](http://www.rehau.de/LZB). Ceci s'applique également aux exigences éventuelles de garantie lorsque la garantie porte sur la qualité constante de nos produits conformément à nos spécifications.

**IT** – Il presente documento è protetto dai diritti d'autore. Con riserva di tutti i diritti, in particolare modo la traduzione, la ristampa, lo stralcio di singole immagini, la trasmissione via etere, qualsiasi tipo di riproduzione tramite apparecchi fotomeccanici o similari, nonché l'archiviazione informatica senza nostra esplicita autorizzazione. La nostra consulenza tecnica verbale o scritta si basa sull'esperienza e le conoscenze più recenti in merito, ma non costituisce alcun impegno. Condizioni di impiego ed esercizio differenti che esulano dalla nostra sfera di competenza escludono qualunque nostra responsabilità. Raccomandiamo di verificare se il prodotto REHAU è adatto all'impiego da voi previsto. La lavorazione, l'applicazione e l'uso dei prodotti escono dal nostro controllo e sono dunque di vostra completa responsabilità. Qualora si dovesse considerare una nostra responsabilità, questa si orienta esclusivamente alle nostre condizioni di fornitura e pagamento, desumibili al sito [www.rehau.de/LZB](http://www.rehau.de/LZB). Ciò vale anche per eventuali richieste di garanzia. La nostra garanzia assicura costanza nella qualità dei prodotti conformemente alle nostre specifiche.

**NL** – Het huidige document is auteursrechtelijk beschermd. Deze rechten, alsook deze van de vertaling, de herdruk, het hergebruik van afbeeldingen, de radio uitzendingen, de reproductie door fotomechanische middelen of soortgelijke, en van opslag in gegevensdatabanken zijn voorbehouden. Ons toepassingstechnisch advies in woord en op papier berust op ervaring en volgt naar beste weten, maar is enkel een vrijblijvend advies. Buiten onze invloed liggende werkomstandigheden sluiten aansprakelijkheid omtrent onze adviezen uit. Het verdient aanbeveling om te controleren of het REHAU-product geschikt is voor de bedoelde toepassing. Toepassing, gebruik en verwerking van de producten volgen buiten onze controleomstandigheden en zijn daarom uitsluitend uw verantwoordelijkheid. Wanneer er echter toch sprake is van aansprakelijkheid, dan is dit uitsluitend afhankelijk van onze leverings- en betalingscondities, opdraagbaar onder [www.rehau.com/conditions](http://www.rehau.com/conditions). Dit geldt ook voor garantie-aanspraken, waarbij de garantie betrekking heeft op de gelijkblijvende kwaliteit van onze producten overeenkomstig onze specificatie.